

Aquestes disposicions podran fixar-se en un protocol relatiu a l'obra o mitjançant Intercanvi de notes.

Article 13

Els contractes relatius a la redacció del projecte i a l'execució de les obres s'ajustaran a les normes de dret públic vigents al país a càrrec del qual vagi la redacció del projecte o l'execució de les obres.

La resolució de les divergències que poguessin sorgir entre les empreses adjudicatàries de la redacció del projecte o de l'execució de les obres, seran competència exclusiva de les autoritats de l'Estat el Govern del qual tingui atribuïda la responsabilitat del treball corresponent.

Article 14

Cada país serà propietari de la part del pont i dels accessos corresponents situats al territori respectiu.

La titularitat interna estarà determinada per les normes nacionals respectives, sense perjudici de les responsabilitats internacionals corresponents.

Article 15

El present Conveni entrarà en vigor en la data en què les parts s'hagin comunicat el compliment de les respectives normes internes per a la celebració de tractats internacionals.

En fe de la qual cosa, els representants del Regne d'Espanya i del Principat d'Andorra, degudament autoritzats, signen el present Conveni.

A Madrid, el 13 d'abril de 1999

Lleis qualificades

Llei qualificada de modificació del Codi penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 10 de juny de 1999 ha aprovat la següent:

Llei qualificada de modificació del Codi penal

Exposició de motius

La nova Llei de drets d'autor i drets veïns ha derogat el Decret sobre la propietat literària i artística del 25 de juny de 1971, derogació que fa necessària la modificació de la primera part de l'article 342 del Codi penal, que conté una referència a aquest Decret. La nova Llei de patents s'ha afegit a la Llei de marques en la protecció de la propietat industrial a Andorra. Aquest nou text fa necessària una nova redacció de la segona part de l'article 342, fent una clara referència a aquestes dues lleis. El nou article 342 utilitza el terme "propietat industrial" en lloc de l'antic terme "propietat comercial o industrial". Actualment s'utilitza la definició que l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual (OMPI) accepta de propietat industrial, és a dir, aquella que està formada per marques, patents, dissenys industrials, indicacions geogràfiques i secrets empresarials (comercials o industrials), de manera que desapareix la diferenciació entre propietat comercial i propietat industrial.

Article Únic

Modificació de l'article 342 del Codi penal

Es modifica l'article 342 del Codi penal, que queda redactat de la manera següent:

"Article 342

Les infraccions doloses relacionades amb una lesió als drets d'autor o drets veïns establerts per llei, les infraccions doloses relacionades amb una lesió als drets dimanants d'una patent establerts per llei, les infraccions doloses relaciona-

des amb la lesió als drets dimanants d'un registre de marca establerts per llei i tota defraudació o usurpació dolosa a la propietat industrial són castigades amb penes de presó d'una durada màxima de dos anys."

Disposició derogatòria

Amb l'entrada en vigor d'aquesta Llei, queden derogats l'article 35 de la Llei de marques, de data 24 de maig de 1995, i l'article 342 del Codi penal modificat a l'article 1 de la Llei qualificada de modificació del Codi penal, de data 10 de desembre de 1998.

Queda igualment derogada tota altra norma anterior, d'igual rang o inferior, en tot allò que s'oposi al contingut d'aquesta.

Disposició final

La present Llei entra en vigor l'endemà de la data de la seva publicació.

Casa de la Vall, 10 de juny de 1999

Francesc Areny Casal
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei qualificada de modificació del Codi penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 10 de juny de 1999 ha aprovat la següent:

Llei qualificada de modificació del Codi penal

Exposició de motius

És voluntat del Consell General procedir a una revisió general del Codi penal, publicat el dia 13 de juliol de 1990, i les seves modificacions posteriors, per tal d'adequar-lo als principis constitucionals i als convenis internacionals que incideixen en l'àmbit penal. No obstant això,